

ZINEMA CINE CINEMA

2017 / EKAINA / JUNIO / JUNE

06

tabakalera.eu

SARRERAK / ENTRADAS / TICKETS

· tabakalera.eu
 · Informazio puntuan / En el punto de información / At the information point
 · Leihatzen emanaldia baino 30' lehenago / En taquilla, 30' antes de la sesión / At the box office, 30' before the session

Prezia / Precio / Price: 3,50€

Tabakalera
Doan / Gratis / Free:
 12 urtetik beherakoak / Menores de 12 años / Under 12
Nosferatu
 Abonua / Abono / Season ticket: 55 €
Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive
Doan / Gratis / Free:
 25 urtetik beherakoak / Menores de 25 años / Under 25

+Info
info@tabakalera.eu
 943 11 88 55

Andre zigarrigileak plaza 1,
 20012 Donostia / San Sebastián
 Gipuzkoa

tabakalera.eu
 —
[Twitter](#) [Facebook](#) [YouTube](#) [Instagram](#)
 #gozatutabakalera

TABAKALERA



TABAKALERA

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU



Gipuzkoako Foru Aldundia



EU

Aurkezpena

Gaur hau da orain dela ia bi urte Tabakalerak bere zinema aretoko pantaila inauguratzuen zuela idatzi genuenekit ilusio gehien eritgen digun aurkezpena. Trasendentziak eta etorkizuneko hemen: Gaur ere desiraren lurraldarrekin zuzeanen konexioak duen iniziazio momentu bat buruz idazten ari gara. Behin zinema bat imajinazio genuen eta zinema hori dagoeneko hemen da: pelikula bat proiektatzetan dugun bakoitzean, zerbaitek partekatzen dugu, zerbaitek betetzen gaitu, zerbaitek erreiten dugu. Baino orain urrats berri bat emango dugu: behin zinema eskola bat irudikatu genuen eta eskola hori iritsi berri da. Gipuzkoako Foru Aldundia orain dela astea batzuk aurkeztu zuen Carlos Muguiru zinemagile eta irakasleak zuzendu duen proiektua. Elias Querejeta Zinema-Eskola Tabakalerak ikuas-entzunezkoarekin lan egiten dugun hiru instituzioen eguneroko lana oinarriar: Euskadiko Filmategia, Donostia Zinemaldia eta Tabakalera kultur proiektua. Hortexe dago bere berezitasun, abangoardia eta indarra. Zein nazioarteko eskolak ez luke amestuko herrialdeko zinemaldi garrantzitsuenarekin egunero eta elkarlaneari lan egitearekin, egoitza berri bat daudan eta hedatzudan Filmatgei batekin lan egitearekin eta arte diziplina ezerberdinen profesionalizazio eta gurutzaduekin oinarritzen den kultura proiektu berritzaile batekin lan egitearekin? Eta alderantziz: Zein zinemaldi, filmategi edo sorkuntza zentrok ez luze ametsik egingo ikasle talde zale amorratu eta etengabe akzioan eta sortzen ari den batekin?

Carlos Muguiru proiektuaren aurkezpenean zioen zinema egitea eta irakastea gaur egun iragana (Euskadiko Filmategia: artxiboa eta memoria), orainaren ezagutza (Donostia Zinemaldia: programazioa eta proiektuen nazioartekoetxea) eta etorkizuneko erroenkei erantzun sortzaile bat (Tabakalera: sorkuntza) ematea dela. Orain eta hemen, denboran zehar bidaia hau dagoeneko geratzen hasi da.

ES

Presentación

Esta es hoy la presentación más ilusionante, trascendente y de futuro desde que hace casi dos años escribimos que la sala de cine de Tabakalera inauguraría su pantalla. Hoy escribimos también sobre un momento iniciático que conecta directamente con el territorio del deseo. Una vez imaginamos un cine y ese cine ya está aquí: cada vez que proyectamos una película, algo se comparte, algo nos llena, algo sembramos. Pero ahora añadimos un paso más: una vez imaginamos una escuela de cine y esa escuela de cine acaba de llegar. La Diputación de Gipuzkoa presentó hace unas semanas el proyecto bajo la dirección del cineasta y profesor Carlos Muguiru. Elías Querejeta Zinema-Eskola se asienta en el trabajo diario de las tres instituciones que nos dedicamos a lo audiovisual en Tabakalera: Filmoteca Vasca, Festival de San Sebastián y proyecto cultural de Tabakalera. De ahí su peculiaridad, vanguardia y potencial. ¿Qué escuela internacional no soñaría con trabajar día a día y en colaboración junto con el festival más importante de su país, con una filmoteca en su nueva sede y en expansión y con un proyecto cultural innovador y basado en el cruce y profesionalización de las diferentes disciplinas artísticas? Y viceversa: qué festival internacional, filmoteca o centro de creación no soñaría con un grupo de alumnos y alumnas apasionadas y en constante actitud de acción, creación, ebullición?

Carlos Muguiru en la presentación del proyecto que hacer y enseñar cine hoy en día significa incorporar el pasado (Filmoteca Vasca: archivo y memoria), conocer el presente (Festival de San Sebastián: curaduría e internacionalización de proyectos) y saber dar una respuesta creativa a los retos de futuro (Tabakalera: creación). Aquí y ahora, este viaje en el tiempo ha comenzado a suceder ya.

EN

Presentation

Today's presentation is, in terms of the future, the most exciting and ground-breaking since we first wrote two years ago that the Tabakalera movie theatre was opening. Today we are writing about another moment of initiation, directly linked with the realm of desire. We once imagined a cinema, and that cinema now is: every time we screen a film, something is shared, something that fills us, something is sown. But now, we are now adding another step: we once imagined a film school, and that film school has just arrived. The Provincial Government of Gipuzkoa presented the project a few weeks ago, under the direction of film director and Professor, Carlos Muguiru. Elias Querejeta Zinema-Eskola fits perfectly into the daily work of the three institutions whose activity revolves around audio-visual endeavour in Tabakalera: The Basque Film Archive, The San Sebastian Film Festival and the Tabakalera cultural project. Hence its peculiarity, its avant-garde nature and its potential. What international school would not dream of working on a daily basis with the most important film festival in its country, with an ever-growing film archive at its headquarters and an innovative cultural project based on the interchange and professionalization of the different artistic disciplines? And vice versa: what film festival, film archive or centre of creation would not dream of having a group of passionate students constantly given over to creative undertaking and ebullient creation?

Carlos Muguiru said during the presentation of the project that making and teaching film today necessarily entails incorporation of the past (Basque Film Archive: archive and memory), knowledge of the present (San Sebastian Film Festival, curatorship and internationalization of projects) and the ability to offer a creative response to the challenges of the future (Tabakalera: creation). This journey in time begins henceforth.

Donostia / San Sebastián

HILABETKO TOPAKETAK / ENCUENTROS DEL MES / ENCOUNTERS OF THE MONTH

01 | Peio Aguirre komisario eta arte kritikariak *Storytelling* filma aurkeztuko du berri eskaintako Gutun Zurieren barne.

El comisario y crítico de arte Peio Aguirre, presentará la película *Storytelling* by Todd Solondz, dentro de la *Carta blanca* ofrecida al comisario.

The curator and art critic Peio Aguirre will present the film *Storytelling* by Todd Solondz, as part as the *Carte Blanche* offered to him.

03 | Artista erretreatuak zikloaren barne, Manuel Fernández-Valdés zinemagileak *Angélica* (una tragedia), Angélica Liddell artista buruzko bere filma, aurkeztuko digu.

El director Manuel Fernández-Valdés nos presentará su película *Angélica (una tragedia)*, dedicada a Angélica Liddell, dentro de nuestro ciclo *Retratos de artista*.

The director Manuel Fernández-Valdés will present his film *Angélica (una tragedia)*, about Angélica Liddell, as part of the *Artists Portraits* season.

11 | Carlos Muguirro Claire Simon zinemagilearen *Le Concours* filma aurkeztuko du Aro atomikoa zikloaren barne.

Carlos Muguirro nos presentará la película *Le Concours* de Claire Simon, dentro del ciclo *La era atómica*.

Carlos Muguirro will present the film *Le Concours* by Claire Simon, as part of *The Atomic Age* season.

17 | Deborah Stratman zinemagileak bere lanari eskainitu digun *Fokuren* hirugarren saioa aurkeztuko du.

La cineasta Deborah Stratman presentará la 3ª sesión del *Foco* dedicado a su trabajo.

19 | Deborah Stratman zinemagileak Kétszakálú, bere filma, aurkeztuko du Aro atomikoa zikloaren barne.

El director Deborah Stratman will present the third session of the *Foco* dedicated to her work.

25 | Gastón Solnicki zinemagileak Kétszakálú, bere filma, aurkeztuko du Aro atomikoa zikloaren barne.

El director Gastón Solnicki presentará su película *Kétszakálú*, dentro del ciclo *La era atómica*.

The director Gastón Solnicki will present his film *Kétszakálú* as part of *The Atomic Age* season.

ZIKLOA / CICLO / SEASON: ERIC BAUDELAIRE. KORRESPONDENTZIAK / CORRESPONDENCIAS / CORRESPONDENCES

06/24 > 19:00

Ryakuushō renzoku shasatsuma (A.K.A Serial Killer), Masao Adachi, Japón / Japón, 1969, 86'.

06/30 > 19:00

The Anabasis of May and Fusako Shigenobu, Masao Adachi and 27 Years Without Images, Eric Baudelaire, Francia, 2011, 66'.

07/01 > 19:00

Stalker, Andrei Tarkovsky, Soberietan Batasuna / Unión Soviética / Soviet Union, 1979, 161'.

07/02 > 19:00

The ugly one, Eric Baudelaire, Frantzia / Francia / France, 2013, 101'.

FOKUA / FOCO / FOCUS: DEBORAH STRATMAN

16 > 19:00
Saioa / Sesión / Session 1 (78')

17 > 12:00
Saioa / Sesión / Session 2 (60')

17 > 19:00
Saioa / Sesión / Session 3 (89')

18 > 12:00
Saioa / Sesión / Session 4 (86')

The BLVD, 1999, 64'.
Energy Country, 2003, 14'

O'er The Land, 2009, 51'.

Kings of the Sky, 2004, 68'.
Xeno!, 2016, 15'.
Immortal, Suspended, 2013, 6'.

On the Various Nature of Things, 1995, 25'.
In Order Not To Be Here, 2002, 33'.
Ray's Birds, 2010, 7'.
...These Blazing Stars!, 2011, 14'.
Musical insects, 2013, 7'.

EU

ES

Deborah Stratman (Chicago, 1967) gaur egungo panorama zinematografiko artista ospetsuenetako da. Bere obra dokumentala, zinemasaikeria, experimentalista eta materiales berrikustea eta artxibo historikoaren artean kokatzen da. Bere lana MoMA, Centre Pompidou edo the Whitney Biennial zentroetan erakusten da eta Rotterdam, Berlinale, Sundance edo Donostia Zinemaldian izan da ikusgai. Joan urtean Zabaltegi Tabakalera sailean berri arren, *The Illinois Parables*, estrenatu genuen.

Gaur egun Illinoisko Unibertsitateko arte eskolari irakasle elkartua da. Eta esan genezake artista zinematografiko totala dela zuzendu, filmatu, editatu eta berri pelikulako musika batzuk egiten baititu. Beragan eragina izan duten pertsonen artean beti apizaten ditu Jean Rouch, Straub-Huillet, Agnès Varda edo Robert Nelson, bestek beste.

Bere obrari eskaientzen diogu foku hau. Film Madrid jaialdiaren kolaborazio/gutun zuria da. Zuzendaria izango dugu gurekin bere obra sakontasunez ezagutu ahal izateko.

EN

Deborah Stratman (Chicago, 1967) es una de las artistas más prestigiosas del panorama cinematográfico actual. Su obra se mueve entre el documental, el cine-ensayo, lo experimental y el repaso de materiales y archivos históricos. Sus trabajos se han exhibido en centros como el MoMA, Centre Pompidou, the Whitney Biennial o festivales como Rotterdam, Berlinale, Sundance o el Festival de San Sebastián, donde el año pasado estrenamos su última película *The Illinois Parables*, world-premiered in the Zabaltegi Tabakalera section.

Stratman is, at present, Associate Professor at the University of Illinois Art School. We could say that she is a total film artist, since she directs, shoots, edits and elaborates the sound tracks to her own films. Among her influences, she herself always cites Jean Rouch, Straub-Huillet, Agnès Varda or Robert Nelson, among others.

This focus on her work is a collaboration / carta blanca to the Film Madrid festival, and will allow us to know better her work and meet her personally.

EU

Ekaínaren 23an Tabakalerak Eric Baudelaire artista frantsesari estutuan egindo zaien lehenengoa barkerako erakusketa inauguratuko du. Deborah Stratmanen geratzen den bezela, Baudelaire-en obrak naturalki zeharkatzen ditu lurraldetik artístico eta zinematográfico. Baudelaire irudiak eta historia erabilten ditu galu zinematográfikoak, bere mugak, memoria, identitatea eta ideología bezalako gaia nagusi dituen diskursioa eraiskeziko. Bere obrari buruz, esan genezake zinema-saiakeria politikoaren erabide paregabea dela.

Erakusketa erreferentziatzat hartuta, ziklo honiek solasaldi-zirkulazio bat proposatzen du bere obra filmiko eta bere ikus-entzunezko lurraldetan definintzen, hedatzen eta hainbat norabidean proiektatzaten lagundu dioten beste pelikulen artean.

ES

El día 23 de junio Tabakalera inaugura la primera exposición individual dedicada al artista francés Eric Baudelaire en un centro de arte del estado español. Tal y como sucede con Deborah Stratman, la obra de Baudelaire atravesía de manera natural los territorios de lo artístico y lo cinematográfico. Baudelaire utiliza las imágenes y la historia para construir un discurso cuyos temas clave son el propio dispositivo cinematográfico, sus límites, la memoria, la identidad y lo ideológico. Podríamos hablar de su obra como un ejemplo ejemplar de cine-ensayo político.

Tomando como referencia la exposición, este ciclo propone un diálogo-circulación entre su propia obra filmica y otras películas que le han ayudado a definir, ampliar y proyectar en múltiples direcciones su propio territorio audiovisual.

EN

On June 23, Tabakalera will open the first individual exhibition dedicated to French artist Eric Baudelaire at any art centre in the Spanish state. As with Deborah Stratman, Baudelaire's work naturally traverses the artistic and cinematographic realms. Baudelaire uses images and history to construct a discourse whose key themes are the cinematographic tool itself, its limits, memory, identity and the ideological. His work can be considered a singular example of political film-essay.

With the exhibition as background reference, this season proposes dialogue-circulation between his films and other films that helped him to define, expand and project his own audiovisual realm in multiple directions.

FERNANDO FERNÁN GÓMEZ

01 >

El malvado Carabel, Fernando Fernán Gómez, 1956.

22 >

Mambrú se fue a la guerra, Fernando Fernán Gómez, 1986.

08 >

El extraño viaje, Fernando Fernán Gómez, 1964.

01 Osteguna / Jueves / Thursday

19:00

ZIKLOA / CICLO / SEASON: FERNANDO FERNÁN GÓMEZ

El malvado Carabel, Fernando Fernán Gómez, España / Spain, 1956, 81', JBEES / VOES / OV in Spanish.

Carabel gazteen ekzontzear dago eta higiezinaren agentzia batean lan egiten du. Soldatu igoera eskatu die nagusiei, baita kaleratua izatea baino ez du lortu. Ordutik ohartuko da zintzotasunak eraman daile luangabeziara, eta ondorioz, bizimoduz aldatu eta legez kantzo biziitez erabakiko du.

A punto de casarse, el joven Carabel, empleado en una inmobiliaria, pide a sus jefes un aumento de sueldo, pero lo único que consigue es ser despedido. Se da cuenta entonces de que es la honradez la que le ha llevado al paro y decide cambiar de vida y vivir al margen de la ley.

The young Carabel, about to get married, asks his bosses at the real estate agency for a pay rise, but all he manages to do is get fired. Realizing that integrity has made him unemployed, he decides to change his life and live on the edge of the law.

Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

02 Ostrala / Viernes / Friday

19:00

GUTUN ZURIA: PEJO AGUIRRE. KOMISARIOA-PROGRAMA: ARTE-KRITIKA ETA IDAZKERA

CARTA BLANCA: PEJO AGUIRRE. SEMINARIO SOBRE CRÍTICA DE ARTE Y ESCRITURA.

CARTE BLANCHE: PEJO AGUIRRE. CURATING PROGRAMME: ART CRITICISM AND WRITING

Storytelling, Todd Solondz, AEB / EUA / USA, 2001, 87', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, 35mm.

Aurkezpena / Presentación / Presentation: Pejo Aguirre

Ez zuenezaren maitasuna. Ironicak, Garrazta, Perbersoa, satirikoa, errukirik gabea. Todd Solondz buruz ari gara, bai. Oraingoan sormenean idazketa munduan zentzuen den erretatu bikoitz aurkeztuz. Lehengoen zatikak "Fikzioa" izena du eta instituto batetako idazketa klaseak ditu ardatza. Bigarrenak "Ezikzioa" izena du eta New Jerseyko familia disfuntzional bat eta bere seme nerabear erretatzen ditu. Musika *Belle & Sebastian*-ek egin zuten. Pelikula Cannes jaialdian aurkezten zen *Un Certain Regard* sailean. El maestro de lo incorrecto. El irónico, el perverso, el satírico, el sin piedad. Hablamos de Todd Solondz, sí, en este caso presentando un retrato doble centrado en el mundo de la escritura creativa. La primera parte se titula "Ficción" y se centra en las clases de escritura de un instituto. La segunda parte se titula "No-Ficción" y retrata una familia disfuncional de New Jersey y a su hijo adolescente. La música la hizo *Belle & Sebastian*. The work was presented in *Un Certain Regard* del festival de Cannes.The Master of Incorrectness. Mr. Ironic. Mr. Perverse, Mr. Satiric. Mr. Merciless. Todd Solondz; yes, that, sure enough, is who we're talking about. And we are presenting here a double portrait of the man, focusing on the world of creative writing. The first part is called "Fiction" and focuses on writing classes at a school. The second part is called "Non-Fiction" and is the portrait of a broken family and its teenaged son. With music by *Belle & Sebastian*. The work was presented in *Un Certain Regard*.

Tabakalera

03 Larunbata / Sábado / Saturday

19:00

ZIKLOA: ARTISTA ERRETRATUAU / CICLO: RETRATOS DE ARTISTA / SEASON: ARTIST PORTRAITS

Angélica (una tragedia), Manuel Fernández-Valdes, España / Spain, 2016, 86', JBAES / VOES / OV in Spanish. DCP.

Aurkezpena / Presentación / Presentation:

Manuel Fernández-Valdes

Has gaitezen Angélica Liddell ezagutzen ez dutenengandik: Literatura dramatikoen San Nazionala, Veneziako Antzerki Biennalean Zilarreko Lehioa eta arte eszenikoenak nazioko artean panoramiko ahots-gorputz-presentazioa hunkigarririk sutsuenetik bat. Hau arteganeaneko deboziouden batzuk pelikula da; sorkuntza eta biziartzaren etorkizun erlazio gorabeherasuri buruzkoak. "Pelikula honek ez dira erakusten artistak batetik berre obra nola probasaiatu denean, bera biziola nola probasaiatu denean". Bakarrik ipurri baten aurrean!, azaltzen du Fernández-Valdesez zuzendarria. Etta horrela hasiko da guztia: Angélica Liddell bere hurrengo obra prestazten ari eta Manuel Fernández-Valdesek erretreatzoko helburua dautu.

Empecemos por quienes no conocen a Angélica Liddell: Premio Nacional de literatura dramática, León de Plata en la Bienal de Teatro de Venecia y una de las voces-cuerpos-presencias más impactantes y arrolladoras del panorama internacional de las artes escénicas. Esta es una película sobre una devota del arte, una película sobre la agitada relación entre creación y vida. "No es una película de como una artista ensaya su obra sino de cómo ensaya su vida. Solo ante un espejo", explica el director Fernández-Valdés. Y así empieza todo: Angélica Liddell prepara su siguiente obra y Manuel Fernández-Valdés se propone retratarla.

Let's begin with the people that don't know Angélica Liddell: Drama literature National Silver, Silver Lion in the Theater Biennial of Venezia and one of the most impressive and overwhelming voices-bodies-presences in the international panorama of the theatrical arts. This is a film about an art devoted; a film about the hectic relationship between the creation and life. "It is not a film about how an artist rehearses her play but about how she rehearses her life. Alone and in front of a mirror", explains the director Fernández-Valdés. And everything begins like this: Angélica Liddell is getting ready her next play and Manuel Fernández-Valdés wants to depict her.

Tabakalera

04 Igande / Domingo / Sunday

KAMALEOIAK GARAI / ZINEMAN 5-9

12:00 > Proiekzioa / Proyección / Screening

Animazioko film laburren aukeraketa / Selección de cortometrajes de animación / Selection of animated short films.

Elkarritzeari gabe / Sin diálogos / No dialogue

12:45 EU > Lantergia / Taller / Workshop

AITOR GAMETXO

www.tabakalera.eu & info

Tabakalera

19:00

ARO ATOMIKOA / LA ERA ATÓMICA / THE ATOMIC AGE *L'enfant sauvage*, François Truffaut, Frantzia / Francia / France, 1970, 85', JBEES / VOES / OV in Spanish, 35mm.

Truffaut denbora diogu berriak. Naturala denaren eta askatasunaren ideak zibilizazioa eta hezkuntzaren alderatzaren ditu oraingoan. "Hau egiako istorio bat da. Frantzisko baso batean hasten da 1789 urteko udan", ikarut litike pelikulako lehenengo idazpuruaren. Historiak denrotan kokatzen du Toulousek geruko basoan une basati bat auktuki zuten unea. Biziota osas zeramaren bertain, hazten, gizakietan inongo harremanak izan gabe. Jean Itard medikuak, Truffaut-ek berak antzeztu, porroka egin zuen umea, Victor de Aveyron bezala bataiatuta, XIX. mendeko hasierako gizarte frantsesa egokitu zedin.

Volvemos a Truffaut, en este caso enfrentando la idea de lo natural y de la libertad con conceptos como el de civilización y educación. "Está es una historia real. Comienza en un bosque francés en el verano de 1789", dice el primer rótulo de la película. La historia sitúa en esa fecha el momento en el que, en los bosques cercanos a Toulouse, encontraron a un niño salvaje que había vivido y crecido en ese entorno natural sin ningún contacto con los humanos. El doctor Jean Itard, interpretado por el propio Truffaut, luchó para insertar al niño, bautizado como Víctor de Aveyron, en la sociedad francesa.

Truffaut again. Dealing with the notion of nature and freedom, opposed to concepts such as civilisation and education. "This is a true story. It begins in a forest in France, in the summer of 1789." Those words are run across the screen before the opening credits. The story establishes that this is the time when, in the woods outside Toulouse, a wild child who was born and had lived all his life until then in that natural environment, without any contact with human beings, was found. The doctor, played by Truffaut himself, did his utmost to bring that child, baptized as Victor de Aveyron, into early XIX century French society.

Tabakalera

07 Asteazkena / Miércoles / Wednesday

20:00

NOSFERATU. SCREWBALL COMEDY

Hollywoodeko komediaren urezko aroa. / La edad de oro de la comedia de Hollywood. / The golden age of Hollywood comedy.

Urteko andrea (Woman of the Year), George Stevens, AEB / EEUU / USA, 1942, 109', JBAES / VOSEU / OV with Basque subtitles, DCP.

Hauxe izan zen Spencer Tracy eta Katharine Hepburn bikotea protagonista izan zuen lehenengo filma, eta hemen hasitako harremanak beste zortzi filma eta 24 urte iraun zituen. Tess

Harding nazioartean izen handia duen politika-arloko kazetaria da eta Sam Craig kiro-arloko kronikari bat da, biak egunkari berarengan egiten due lan. Errakazkoan ezagutzen dute elkar eta oso ezberdinak diren arren, edo, agian, oso ezberdinak direlako, beretako hasten den ezkontrazkin amaituko den harremana.

Primera película protagonizada por la pareja Spencer Tracy y Katharine Hepburn, cuya relación se prolongaría durante ocho películas más y 25 años. Tess Harding es una periodista política de fama internacional. Sam Craig es cronista deportivo en su mismo diario. Un día se conocen en la redacción y pese a que son completamente diferentes, o quizás debido a ello, la atracción es inmediata y enciende una relación que acabará en boda.

The first film starring the couple Spencer Tracy and Katherine Hepburn, whose relationship will continue for eight more films and 25 years. Tess Harding is a political journalist of international renown. Sam Craig is a sport columnist at the same newspaper. One day they meet in the editorial office, and despite being completely different, or perhaps because of it, they are immediately attracted to one another and enter into a relationship that will end in marriage. Donostia Kultura + Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

Basque Film Archive

08 Osteguna / Jueves / Thursday

19:00

ZIKLOA / CICLO / SEASON: FERNANDO FERNÁN GÓMEZ

El extraño viaje, Fernando Fernán Gómez, España / Spain, 1964, 98', JBEES / VOES / OV in Spanish.

Hiriburutik geru dagoen probintziako herri txiki batean, hiru anai-arrebek osatutako familia bizi da: Ignacia menderatzera eta zorrotza, eta Paquita y Venancio lotasita eta uzkurrik. Herriko egunerotakusuna larunbatetan bakarrak hausten da, Madrilgo musika talde batetik asteburua abestiz alaitzen duean. Larunbat horriek batean, ekaitzak eztanda egino dira, eta Paquita eta Venancio oso bildurtak dira bizi: zaratik entzuten hasiko dira eta Ignacia dudan. Una semea joan dena haren logelara. Han norbitak ikusidun baba joango dia haren logelara. Ignacia dudan eta gizarteak gertuz ukatuak du.

The first film starring the couple Spencer Tracy and Katherine Hepburn, whose relationship will continue for eight more films and 25 years. Tess Harding is a political journalist of international renown. Sam Craig is a sport columnist at the same newspaper. One day they meet in the editorial office, and despite being completely different, or perhaps because of it, they are immediately attracted to one another and enter into a relationship that will end in marriage. Donostia Kultura + Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

Basque Film Archive

09 Ostrala / Viernes / Friday

19:00

ZINEMA GARAIIKIDEA / CINE CONTEMPORÁNEO / CONTEMPORARY CINEMA

Eldorado XXI, Salomé Lamas, Portugal- Frantzia / Portugal-France, 2016, 125', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP.

El Doradon mitako berre horretan dira XXI mendean? Salomé Lamas zuzendaria Andeetara iristen da eta topatzen duen paisaia ikusgarria erakusten hasten da. Orduna pertuero dira galderak: Nola ematen harria berria? Nola murgildu berre paisaian eta jendean? Nola egin pelikula dokumental bat urre-meateen gainean kokatutako leku minkto bat batur? Lamasek hurbilaren dokumental bihotz proposatzen du, zinemagak sia sakareka bakarra nahikoa izango ez balitz bezala: alde batetik, kamenerian erradiak, behaketa eta denbora metatzeko langileen mugimendu buruz. Bestetik, bere jende, musika, dantza eta erritzuenetan erretatzen antropologikoak salat. Salomé Lamasrek, beraz, mugen inguruan galdeker egiten jarraitzen du gizakion mugak, geografiak eta zinematorgrafikoak.

Three siblings live in a small provincial town near the capital: the overbearing and severe Ignacia, and the shy withdrawn Paquita and Venancio. The monotony of village life is broken only on Saturdays when a group from Madrid comes to live in the place with their music. One stormy Saturday, the cowardly Paquita and Venancio hear some noises and seek protection in their sister's bedroom. They see someone there, but Ignacia flatly denies it. Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

Basque Film Archive

10 Osteguna / Jueves / Thursday

19:00

ZIKLOA / CICLO / SEASON: FERNANDO FERNÁN GÓMEZ

¡Bruja, más que bruja!, Fernando Fernán Gómez, España / Spain, 1964, 100', JBEES / VOES / OV in Spanish.

Herritxiki batean, morroa gazte batetek bere osaba hil naiz haren alargun gizareko gizatzeko. Baina, bere zoritzarrerako, sorrigut gezuri batetik topo egindo du.

En un pueblo pequeño, un joven gañán quiere matar a su tío por desgracia, busca la complicidad de una bruja embustería.

A young farmhand in a small village wants to kill his uncle and claim his young widow. Unfortunately for him, he enlists the help of a deceitful witch.

Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

Basque Film Archive

11 Igande / Domingo / Sunday

19:00

FOKUA / FOCO / FOCUS: DEBORAH STRATMAN

Saioa / Sesión / Session 1 (78')

The BLVD, Deborah Stratman, AEB / EUA / USA, 1999, 64', JBEES / VOES / OV in Spanish, DCP.

Chicago West Side-en egiten diren abiadura lasterketei buruzko dokumentala. Kotxeak eraldatzentzu dituzten komunitatea, abiaduraren mitxa eta obesioa, ixarotea eta pasioa.

Documental sobre las carreras de velocidad en el West Side de Chicago. La comunidad de los que transforman coches, el mito y obesión de la velocidad, la esperanza y la pasión.

An experimental documentary about the street drag racing scene on Chicago's West Side. This is a rambling, textured film that the community that transforms cars, the myth and obsession of speed, waiting and passion.

Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

Basque Film Archive

12:00

ZINEMA GARAIIKIDEA / CINE CONTEMPORÁNEO / CONTEMPORARY CINEMA

Der traumhafte Weg. (The dreamed path), Angela Schanelec, Alemania / Germany, 2016, 86', JBAES / VOSE / OV with Basque subtitles, DCP.

Der traumhafte Weg presenta dos relatos de desamor separados por treinta años.

Der traumhafte Weg portrays two tales of heartbreak thirty years apart.

2. posea. Ikuin sinopsis: Apirilak 20 / 2º pose. Ver sinopsis: 20 de abril / 2nd pass. Check synopsis: 20 April

Tabakalera

10 Larunbata / Sábado / Saturday

19:00

ZIKLOA: ARTISTA ERRETRATUAU / CICLO: RETRATOS DE ARTISTA / SEASON: ARTIST PORTRAITS

Die Geträumten (The ones in ones), Ruth Beckermann, Austria, 2016, 89', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, DCP.

Korrespondentzia literario eta intimo baten irakurketa bestea ezagutzeko alda da! Erretrato forma bat? Hel soi bat? Bi aktore gazte, Anja Plaschig eta Laurence Rupp soinu estudio batean elkartuko dira ostera Viena batean. Ingeborg Bachmann eta Paul Celan poetas elkartu idatzik ziskutik ozean irakurketa. Maitasuna, ezzinotakusuna, mina, país, distancia, barikamena, laguntasuna... Éta literatura zinemografikoa eginik azkenean utziburuak erakargarrikoentzat.

¿Es la lectura de una correspondencia literaria e intima una forma de conocimiento del otro? ¿Una forma de retrato? ¿Una invocación? Dos jóvenes actores, Anja Plaschig y Laurence Rupp, se dan cita en un estudio de sonido vienes para leer en voz alta las cartas que se escribieron en la Viena posguerra. La poeta Ingeborg Bachmann y el poeta Paul Celan. Amor, imposibilidad, dolor, pasión, distancia, perdón, compañía... Y uno